

LITERATURE ON TEACHING MATHEMATICS IN MULTICULTURAL CONTEXTS

FRANCE

❖ Data about the inclusion of foreign and minorities' children :

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE, DEPP *Repères et Références Statistiques (R.E.R.S)*
2012 pp 30,31

<http://www.education.gouv.fr/cid57096/reperes-et-references-statistiques.html>

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE, DEPP, *Repères et Références Statistiques (R.E.R.S)*
2011 pp 28, 29,136, 137.

http://media.education.gouv.fr/file/2011/01/4/DEPP-RERS-2011_190014.pdf

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE, DEPP., *Élèves nouveaux arrivants non francophones, Note d'information NI-2012-01*

http://media.education.gouv.fr/file/2012/53/2/DEPP-NI-2012-01-eleves-nouveaux-arrivants-non-francophones_209532.pdf

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE, DEPP (2010). *Tableau de bord de l'intégration.*

http://www.immigration.gouv.fr/IMG/pdf/indicateurs_integregation_122010.pdf

INSPECTION GENERALE (2009). La scolarisation des ENAF, *Rapport - n° 2009-082,*

http://media.education.gouv.fr/file/2009/06/7/2009-082_-_IGEN-IGAENR_216067.pdf

INSEE (institut national de la statistique et des études économiques), *Les enfants d'immigrés ont des parcours scolaires différenciés selon leur origine migratoire*

http://www.insee.fr/fr/ffc/docs_ffc/ref/IMMFRA12_d_D2_scol.pdf

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE, DEPP (2007) *Perception du système éducatif et projets d'avenir des enfants d'immigrés,* Revue Educations & Formations n°74

<http://www.education.gouv.fr/cid4945/perception-du-systeme-educatif-et-projets-d-avenir-des-enfants-d-immigres.html>

OECD (2012), *Indicators on the integration of immigrants*

<http://www.oecd.org/migration/integrationindicators/#d.en.217290>

OCDE (2012), *Les indicateurs sur l'intégration des immigrés et de leurs enfants,*

<http://www.oecd.org/fr/migrations/indicateursintegration/#d.fr.217290>

❖ National policy about the inclusion of foreign and minorities' children in schools

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. *Modalités d'inscription et de scolarisation des élèves de nationalité étrangère des premier et second degrés*, Circulaire n°2002-063 du 20 mars 2002

<http://www.education.gouv.fr/bo/2002/special10/texte.htm#modalite>

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. *Organisation de la scolarité des élèves allophones nouvellement arrivés*, Bulletin officiel n° 37 du 11 octobre 2012, circulaire n° 2012-141 du 2-10-2012 (NOR : REDE1236612C)

http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=61536

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. *Scolarisation et scolarité des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs*, Bulletin officiel n° 37 du 11 octobre 2012, circulaire n° 2012-142 du 2-10-2012 (NOR : REDE1236611C)

http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=61529

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE *Organisation des Casnav*, Bulletin officiel n° 37 du 11 octobre 2012, circulaire n° 2012-143 du 2-10-2012 (NOR REDE1236614C)

http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=61527

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. *Enseignements de langue et de culture d'origine (ELCO)*

<http://eduscol.education.fr/pid24109-cid52131/enseignements-de-langue-et-de-culture-d-origine.html>

HAUT CONSEIL A L'INTEGRATION (2011), *Les défis de l'intégration à l'école*, rapport au premier ministre pour l'année 2010

<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/114000053/0000.pdf>

❖ Teaching in multicultural classes

EDUSCOL, Le français langue de scolarisation

<http://eduscol.education.fr/cid59114/francais-langue-de-scolarisation.html>

SCEREN, Ville-École-Intégration

<http://www2.cndp.fr/vei/>

SCEREN, Ville-École-Intégration (2001), *Accueillir les migrants* VEI Enjeux Migrants Formation n° 12

<http://www2.cndp.fr/produits/detailsimp.asp?Ref=755A0135>

CNDP, Premier pas vers la compréhension du discours pédagogique

<http://www.cndp.fr/entrepot/ville-ecole-integration/realites-et-pratiques/premiers-pas-vers-la-comprehension-du-discours-pedagogique/presentation.html>

CAHIERS PEDAGOGIQUES (2009), « Enfants d'ailleurs, élèves en France », *Cahier n° 473*.

CAHIERS PEDAGOGIQUES (2010) : A l'école avec les élèves roms, tsiganes et voyageurs, *Cahier HS n°21*

http://www.cahiers-pedagogiques.com/IMG/pdf/hsn_roms.pdf

Sites des CASNAV.

<http://ww2.ac-poitiers.fr/casnav/spip.php?rubrique39>

INRP (2007), *Approches interculturelles en éducation, Étude comparative internationale*

http://ife.ens-lyon.fr/vst/DS-Veille/dossier_interculturel.pdf

MILLION-FAURE K.(2012). Un phénomène d'oubli au début du collège chez les élèves migrants : source de difficulté pour les apprentissages ? *Petit'x n°83*

BLANCHARD, Martine, DESMOTTES, Denis, GABRY, Josianne, L'HOTELLIER, Nicolas, VARLOT, Evelyne (2007)., *Enseigner les mathématiques à des élèves non francophones, Des outils français-maths*, coll. Les Cahiers Ville Ecole Intégration, Ed. SCEREN CRDP Académie de Créteil

CLEMENT Francine, Andrée GIRARDIN, *Enseigner aux élèves issus de l'immigration*, coll. outils pour la classe, Ed. Nathan, Paris, 1997.

DEBARBIEUX É. (1997), « Ethnicité, effet-classe et punition : une étude de cas », *Migrants Formation*, n° 109, pp. 138-154.

DEBARBIEUX É. (1998), « Violence et ethnicité dans l'école française », *Revue européenne des migrations internationales*, vol. 14, n° 1, pp. 77-92.

❖ Language in mathematics teaching and learning

BOUCHARD R.& CORTIE C . (2007) Cultures scolaires et enseignement-apprentissage du FLS en milieu français pour élèves allophones : le cas des mathématiques, *Lucchini S. & Maravelaki A. Langue scolaire, diversité linguistique et interculturalité.EME InterCommunications 113-130*

BYACHE P. (2013) Témoignage : cours de mathématiques FLS en classe d'accueil, *Repères-IREM n°90*

MILLION-FAURE K.(2013). Enseigner les compétences langagières indispensables à l'activité mathématiques, *Repères-IREM n°90*

MILLION-FAURE K.(2012). Un phénomène d'oubli au début du collège chez les élèves migrants : source de difficulté pour les apprentissages ?, *Repères-IREM n°83*

PUAULT Y. (2005). Les conceptions des objets mathématiques portées par le langage : Analyse des erreurs langagières en mathématique, Université Paris 8, UFR de Psychologie http://yveline.puault.free.fr/langage_erreurs_mathematiques.htm

VERGNAUD G. (1991). Langage et pensée dans l'apprentissage des mathématiques, *Revue Française de Pédagogie, n° 96*
http://ife.ens-lyon.fr/publications/edition-electronique/revue-francaise-de-pedagogie/INRP_RF096_8.pdf

CHEVALLARD Y. & BOSCH M. (1999). Ostensifs et sensibilité aux ostensifs dans l'activité mathématique. *Recherche en didactique des mathématiques 19/1, 77-123*

LABORDE C. (19B2). Langue maternelle et écriture symbolique: Deux codes en Interaction dans l'enseignement mathématique. Thèse d'état, Université Joseph Fourier, Institut IMAG, Grenoble, France.

❖ Language, multiculturalism, migration (generally)

EDUSCOL (2012) . Concepts clés sur l'apprentissage du français comme langue de scolarisation, *Groupe de travail national « Français Langue de Scolarisation »*
http://cache.media.eduscol.education.fr/file/FLS/89/6/1_concepts_cles_120914_c2_228896.pdf

HUVER E. (2012). L'évaluation des enfants nouveaux arrivants – Problèmes spécifiques ou problématiques transversales? , Université Tours, France
http://www.cndp.fr/entrepot/fileadmin/pdf_vei/realites_pratiques/Collegia/huver_diversite169.pdf

Filomena Capucho, L'intercompréhension est-elle une mode ? Du linguiste citoyen au citoyen plurilingue, n° 139/140, Décembre 2008.
http://www.pratiques-cresef.fr/p139_ca1.pdf

Véronique Castellotti et Emmanuelle Huver, Insertion scolaire et insertion sociale des nouveaux arrivants, *Glottopol*, n° 11, janvier 2008.
http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_11.html#sommaire

Diane Gérin-Lajoie, Le rôle contradictoire de l'école dans la construction des identités plurilingues, *Education et Sociétés Plurilingues* n°24-juin 2008.
https://tspace.library.utoronto.ca/bitstream/1807/32941/1/esp024_04_g%C3%A9rinlajoie.pdf

Catherine Perregaux, Les élèves migrants, acteurs du plurilinguisme scolaire.
<http://www.fschuppisser.ch/storepdf/Intervalles51-3.pdf>

Cécile Sabatier, Figures identitaires d'élèves issus de la migration maghrébine à l'école élémentaire en France, Numéro spécial *Education et francophonie*. VOLUME XXXIV:1 – Printemps 2006.
http://www.acef.ca/c/revue/pdf/XXXIV_1_111.pdf

Jessica Ball, *Mother-tongue-based bilingual or multilingual education in the early years: Enhancing learning of children: from diverse language backgrounds: mother tongue-based bilingual or multilingual education in the early years*, Unesco, 2011.

Kurt Braunmüller and Christoph Gabriel, *Multilingual Individuals and Multilingual Societies*, Hamburg University, 2012.

Thierry Bulot, Patricia Lamarre, Re-configurations identitaires : migration, territoires et plurilinguismes. *Cahiers de linguistique* N° 36/1, 2011.

Mariella Causa, Martine Derivy-Plard, Brigitte LutrandPezant et Jean-Paul Narcy-Combes. *Les langues dans l'enseignement supérieur: Quels contenus pour les filières non linguistiques?* Paris: Riveneuve éditions, 2012.

Elisa Ghia, *New Perspectives on Subtitling and Foreign Language Learning*. vol. 3, Collection "New Trends in Translation Studies", Bern, Peter Lang, 2012.

Le, Thao N.; Johansen, Samantha, The Relationship between School Multiculturalism and Interpersonal Violence: An Exploratory Study, *Journal of School Health*, v81 n11 p688-695 Nov 2011.

CatrinNorrby, John Hajek, *Uniformity and Diversity in Language Policy*. Global Perspectives. Multilingual Matters, 2012.

Ponciano, Leslie; Shabazian, AnilInterculturalism: Addressing Diversity in Early Childhood, *Dimensions of Early Childhood*, v40 n1 p23-30 2012.

Reid, Carol; Sriprakash, ArathiThe Possibility of Cosmopolitan Learning: Reflecting on Future Directions for Diversity Teacher Education in Australia, Asia-Pacific,*Journal of Teacher Education*, v40 n1 p15-29 2012.

Sidhu, RavinderKaur; Dall'Alba, Gloria,International Education and (Dis)Embodied Cosmopolitanisms, *Educational Philosophy and Theory*, v44 n4 p. 413-431, 2012.

Trimble, Joseph; Trickett, Ed; Fisher, Celia; Goodyear, Leslie, Multiple Minorities or Culturally and Linguistically Diverse (CLD) Plurilingual Learners? Re-Envisioning Allophone Immigrant Children and Their Inclusion in French-Language Schools in Ontario, Ethnic Incongruence and the Student-Teacher Relationship: The Perspective of Ethnic Majority Teachers, *American Journal of Evaluation*, v33 n1 p112-123 Mar 2012

De la typologie de la bilinguisme à une typologie du plurilinguisme...ou de la multilinguisme : un hommage à Josiane Hamers, *Canadian Modern Language Review/ La Revue canadienne des langues vivantes*, University of Toronto Press, Volume 67, 55-90, Number 1 / 2012.